



LES ÉCHOS DE  
**PLOUVIEN**

БГОПЛИЕН

N° 32 - janvier 2016





**A**u début de l'année 2016, notre conseil municipal aura une décision importante à prendre, suite à notre engagement de transférer la bibliothèque-médiathèque de Plouvién dans un lieu plus spacieux et plus adapté.

Le principe en est retenu : le local actuel est trop petit, énergivore et ne répond plus aux normes. Sa démolition est indispensable pour aménager au mieux la place de la Gare. Par ailleurs, alors que, pour l'essentiel, Plouvién répond aux besoins dans les domaines scolaires, sportifs, de culture et d'animation, nous sommes en retard en matière de lecture publique et cette bibliothèque moderne est devenue une priorité.

La localisation du futur équipement a été fixée par le conseil : les écoles sont les principales utilisatrices de notre bibliothèque, ce qui conduit naturellement à privilégier le site de l'ancien presbytère, idéalement placé entre l'école des Moulins et l'école Saint-Jaoua.

Le bâtiment devrait se développer sur un peu moins de 300 m<sup>2</sup>, contre 150 aujourd'hui et le coût maximum en a été fixé à 800 000 €.

Reste une question importante : faut-il ou non conserver le presbytère, qui accueille aujourd'hui l'association Skolig Anna Vari sur 240 m<sup>2</sup> ? Beaucoup d'entre vous nous ont fait connaître leur avis et je vous en remercie... mais les opinions sont souvent tranchées : « vous n'allez quand même pas détruire un des derniers bâtiments ayant un certain cachet dans le bourg, ce serait criminel !! » nous disent les uns, tandis que les autres se ré-

crient : « ce bâtiment aurait dû être rasé depuis longtemps, il ne mérite qu'un bon coup de bull... »

Alors, bâtiment neuf ou modernisation et extension du presbytère ? Difficile d'effectuer le meilleur choix, qui fera de toutes façons des mécontents. Fidèles à notre conception du rôle de vos élus, nous allons réunir le maximum d'éléments, nous prendrons en compte le coût et la facilité d'usage, la réponse aux besoins et aussi l'avis des experts et celui de la population de Plouvién...

Car, là comme ailleurs, les conseillers municipaux ne sont que vos représentants : faites-nous donc connaître votre opinion, argumentez-la... et dans quelques semaines c'est en toute liberté mais aussi, je l'espère, en toute connaissance de cause que chacun prendra, librement, l'option qui lui paraîtra la meilleure... et je mettrai ensuite en oeuvre le choix de la majorité.

En attendant, pour vous, pour notre pays qui a souffert ces derniers temps, pour Plouvién qui a connu une année 2015 turbulente, je souhaite de tout coeur que l'année qui commence apporte à chacun ce qu'il attend sur tous les plans.  
Bonne année 2016.

*Plouvién mad.*  
  
Christian CALVEZ  
Maire de PLOUVIEN

## Démographie au 16/12/2015

Naissances : 41

Mariages : 13

Décès : 27

Nombre de permis de  
construire : 8

Directeur de la publication : Christian CALVEZ

Comité de rédaction : René MONFORT, Hélène CORRE, Valérie GAUTIER, Damien GOGUER, Emmanuel KERMARREC, Elodie JOUBERT, Sébastien KERVOAL, Mariette L'AZOU, Yvon RICHARD, Stéphanie SABY

Crédits photographiques : Jean-Pierre LE COZ - Jean-Yves QUÉRÉ - René MONFORT

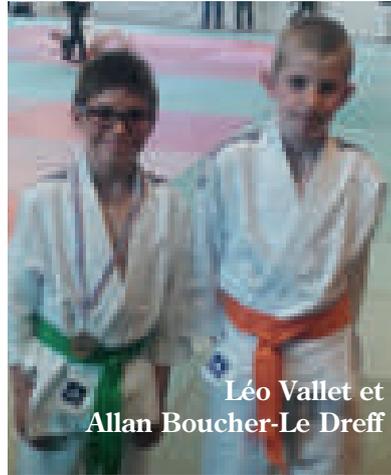
Dessins : Christian BLEINHANT

Conception et impression : CLOITRE Imprimeurs 02 98 40 18 40



### **Dimanche 11 janvier** **De belles médailles** **au Judo Club**

Léo Vallet et Allan Boucher-Le Dreff obtiennent la médaille d'or aux premières compétitions départementales qui se déroulent à Brest. Félicitations à nos deux sportifs.



Léo Vallet et  
Allan Boucher-Le Dreff

### **Mardi 13 janvier** **Gros travaux** **rue des Moulins**

Le réseau d'eaux usées de la rue des Moulins présente des défauts d'étanchéité, avec notamment des entrées d'eaux pluviales dans le réseau. La réfection totale est confiée à l'entreprise Marc qui sera chargée d'installer un nouveau réseau en PVC avec reprise des branchements des particuliers.

### **Mardi 13 janvier** **La science s'invite à Saint-Jaoua**

Les élèves ingénieurs de l'ENIB interviennent dans les trois classes de CE2, CM1 et CM2 : les CM2 découvrent les aspects du numérique, les CM1 travaillent sur le tri des déchets avec fabrication de papier recyclé et les CE2 s'initient à la résistance des matériaux.

### **Mercredi 14 janvier** **Dur débat d'orientation budgétaire**

Rétablissement des comptes budgétaires oblige : avec l'annonce, par le gouvernement, d'une baisse sur 3 ans de près de 30 % des aides de l'Etat aux communes et aux intercommunalités, l'avenir de celles-ci s'annonce sombre. Comment continuer à investir pour le mieux-être de nos concitoyens sans augmentation des impôts locaux ou recours à l'emprunt ?

Ne pas augmenter les taux, c'est pourtant le choix que fait le conseil municipal de Plouvien lors du débat d'orientation budgétaire. La commune va chercher par ailleurs tous les moyens de ré-

duire les dépenses et de maintenir les équipements nécessaires en conservant une politique financière prudente. Un défi à relever ensemble.

### **Samedi 17 janvier** **Le bel exploit des U19**

Battre une équipe placée deux divisions plus haut, c'est bien, mais battre Plabennec, c'est mieux ! C'est aux tirs aux buts que les voisins sont éliminés. Ils sont propulsés en 1/4 de finale.

### **Samedi 17 janvier** **Un monument aux morts rénové**

Ce sont les Anciens Combattants qui tiennent à saluer la rénovation du monument aux morts qui permettra d'offrir des cérémonies dignes de ce nom car « Plouvien n'oubliera jamais les hommes et les femmes qui ont donné leur vie pour la liberté. »

### **Dimanche 18 janvier** **Courtes pièces de Tanguy Malmanche**

Les acteurs de la troupe Ar Vro Bagan présentent, devant 300 personnes, des courtes pièces de Tanguy Malmanche. Pas franchement hilarant, mais le talent de Goulc'han Kervella fait quand même rire !

### **Mardi 20 janvier** **Au feu les pompiers !**

« Rayons de soleil » s'offre une sortie chez les pompiers de Lannilis. Ces enfants ouvrent de grands yeux devant les camions et le canot pneumatique.



Sortie chez les pompiers

**Mercredi 21 janvier**  
**Incollable sur la bergerie!**

Quatre étudiants de l'IREO proposent aux enfants de l'accueil de loisirs dirigé par Mickaël Le Duff une visite de la bergerie. Un bel enthousiasme pour ce projet de communication!

**Vendredi 31 janvier**  
**Un nouveau bureau au Club Espérance**

Deuxième plus grosse association après le club de foot, le club Espérance a reconduit, à sa tête, les deux co-présidents Jean-Louis Déniel et Anastasie Cozian. Le club connaît une bonne réputation, notamment grâce à ses concours de domino.

## FÉVRIER 2015/MIZ C'HWEVRER

**Dimanche 1<sup>er</sup> février**  
**La Fête du doynné**

La paroisse de Plouvien reçoit la fête du doynné de Lesneven. Les responsables proposent une réflexion sur la famille: « l'Eglise doit être en phase avec la société. »

**Mercredi 4 février**  
**Du bon usage du défibrillateur**

Les chances de survie augmentent si la réanimation est entreprise dans les premières minutes. La commune possède deux défibrillateurs: un à la Mairie (extérieur) et un à la salle polyvalente. Une trentaine d'associations suivent les cours dispensés par Jean-Yves Kerhervé.

**Judi 5 février**  
**Deux bretons à Paris**

Portraits croisés de deux députés bretons et bretonnants: Paul Molac et Jean-Luc Bleunven. Ils consacrent leur vie à l'action collective. Projeté à La Forge, le film de 52 minutes qui retrace leur parcours est réalisé par Mai Lincoln et Kenan an Habask.

**Dimanche 8 février**  
**Rénovation des statues à Sant Yann**

La chapelle Saint-Jean est un attrait touristique incontestable. Claude Bodénes, le président, précise que les statues sont actuellement en rénovation. Du baume au cœur pour les bénévoles!

**Judi 14 février**  
**Deux recours contre la tour de lait**

C'est le début d'une bataille juridique! Le permis a été accordé par l'administration le 11 décembre 2014 mais il se heurte aux recours de 3 familles demandant l'annulation du permis. Un feuilleton à suivre...

**Vendredi 20 février**  
**Espace multisports: une ouverture en 2016**

25 jeunes en vacances, ravis que l'on s'intéresse à leur souhait, se retrouvent pour parler d'un espace multisports. Pour qui? Pour quelles activités? Les règles d'un bon fonctionnement! L'ouverture est prévue en 2016!

**Dimanche 22 février**  
**Nij e barz ouvre ses portes**

Une vingtaine de passionnés de « vol indoor » se retrouvent pour faire découvrir leurs activités encore un peu confidentielles. Le public est ravi d'assister aux évolutions d'avions et d'hélicoptères dans la salle de Mespeler.



Jean-Luc Bleunven  
et Mai Lincoln



**Vendredi 6 mars**

**Yves Recoursé récompensé**

Yves Recoursé voit ses 30 ans de carrière professionnelle récompensés par une médaille de vermeil. Yves travaille aux espaces verts de Plouvien depuis 1995 et ne cesse d'améliorer notre cadre de vie.



**Vendredi 6 mars**

**Mutualiser pour économiser**

En lien avec les communes voisines de Bourg-Blanc, Plouguin et Brélès, Plouvien se lance dans une opération originale : se mettre à quatre pour obtenir de meilleures conditions pour la réalisation d'une aire de jeux multisports. Résultat : une réduction de 20 % par rapport aux tarifs pratiqués lorsque seule une commune réalise un tel équipement. A Plouvien les travaux seront menés à bien avant l'été 2016.

**Jeudi 12 mars**

**Des truites pour tous !**

Comme tous les ans, l'AAPPMA du Pays des Abers déverse dans l'étang du Prat plus de 30 kg de truites. Ainsi, les enfants de moins de 12 ans peuvent s'initier à cette pratique dans un cadre agréable et sécurisé.

**Samedi 21 mars**

**Les randonneurs à Ouessant**

Trente-deux randonneurs se donnent rendez-vous à Ouessant pour deux jours. De quoi explorer l'île dans une bonne ambiance et par un temps agréable !

**Samedi 28 mars**

**Portes ouvertes dans les écoles**

C'est de tradition. L'école des Moulins et l'école Saint Jaoua ouvrent leurs portes pour permettre aux parents de mieux connaître l'école. C'est aussi l'occasion de passer un bon moment autour d'un café-gâteau.

**Vendredi 27 mars**

**Coup dur pour la S.I.L.L... et pour Plouvien :**

Le tribunal administratif de Rennes annule le Plan Local d'Urbanisme (P.L.U.) sur 8 hectares au Raden, là où la S.I.L.L. a réalisé sa chaufferie bois (qui, elle, est déclarée légale) et s'apprête à construire une tour de séchage. Un projet de 50 millions d'euros, avec 70 emplois nouveaux à la clef. Le motif du jugement : au moment de son approbation en 2012, le P.L.U. de Plouvien ne respectait pas la loi « Littoral ».

**Dimanche 29 mars**

**De nouveaux conseillers départementaux**

Pour la première fois, les conseillers départementaux (nouveau nom des conseillers généraux) sont élus par binômes -un homme et une femme- dans des cantons dont la population a été multipliée par deux. Dans le canton de Plabennec (qui va de Kersaint-Plabennec à Landunvez, en passant bien sûr par Plouvien) Bernard Gibergues et Marguerite Lamour, respectivement maires de Bourg-Blanc et de Ploudalmézeau, sont élus avec 58,92 % des voix, contre 41,08 % à Loïc Guéganton, maire de Saint-Pabu et à Hélène Tonard.

Une curiosité dans le canton : le 22 mars, date du premier tour, les deux candidats du « Front National », qui n'avaient pas respecté l'ordre alphabétique des noms sur leur bulletin, voient la plupart de ceux-ci déclarés nuls, conformément au code électoral.



Les randonneurs à Ouessant

**Mercredi 1<sup>er</sup> avril**

**Le permis Internet à l'école des Moulins**

Les CM2 de l'école des Moulins ont réussi avec brio leur permis Internet. Remis par un gendarme de Plabennec, ils pourront à présent surfer en toute quiétude mais avec l'accord des parents !

**Mercredi 1<sup>er</sup> avril**

**Plouvien n'est plus « commune littorale »**

C'est une longue procédure qui aboutit enfin. Soumise à la loi « Littoral » car elle est bordée par l'Aber-Benoît dans sa partie proche de Tréglonou, la commune de Plouvien, essentiellement rurale, ne tire que des inconvénients de cette situation : impossibilité de choisir son type de station d'épuration, annulation du permis de construire un parc éolien autorisé en 2004, et surtout difficultés pour la S.I.L.L. de se développer sur le Raden.

Après plusieurs mois de procédure, un arrêté du préfet du Finistère a transféré à Tréglonou une bande de terrain le long de l'aber, avec une conséquence inédite jusqu'à présent en France : Le nombre de communes soumises à la loi « Littoral » passe de 1121 à 1120... et c'est Plouvien qui change de statut.

**Vendredi 3 avril**

**Les maternelles de l'école des Moulins ont volé!!!**

Toutes les classes de maternelle ont participé à une activité sportive intitulée « Ça vole ! ». Les petits élèves ont pu manipuler le kin-ball (énorme ballon de baudruche), faire des jeux autour d'un parachute et des ballons. Ils ont également pu parler de citoyenneté autour de la lecture d'un album.



**Samedi 4 avril**

**Plus de 300 aînés rassemblés à la journée cantonale des aînés**

Le club Espérance a préparé soigneusement la journée annuelle de tous les club d'aînés du secteur des Moulins soit 9 communes représentées. Après la messe, environ 300 participants ont bu le pot de l'amitié avant de déjeuner à la salle des sports. Chansons, histoires, danses, dominos et pétanque ont animé cette journée. Prochain rendez-vous à Kersaint en 2016 !

**Mardi 7 avril**

**Tout faire pour garder la S.I.L.L.**

Quelques jours seulement après le jugement du tribunal administratif, le conseil municipal se réunit avec une particulière gravité.

Il décide une révision allégée du Plan Local d'Urbanisme, espérant ainsi que, sous quelques mois, le maire pourra délivrer à la S.I.L.L. un nouveau permis de construire pour sa tour de séchage.

**Mardi 14 avril**

**200 livres pour la bibliothèque de l'école Saint Jaoua**

Grâce à la participation de l'école Saint Jaoua au concours « On va en faire toute une histoire » et à la première place, obtenue par la classe de CE 1-CE 2 B, l'école a reçu deux cents livres de littérature jeunesse. Une belle récompense pour ces écrivains en herbe !



**Lundi 20 avril**

**Les couleurs SILL sur les routes cyclistes**

On verra cet été le groupe Sill sur les routes du Tour de France, en tant que partenaire de l'équipe cycliste professionnelle Bretagne Séché Environnement. Pas seulement à ce niveau, puisque parmi les salariés du groupe, une cinquantaine adhèrent à Sill Entreprises Sports pour former un club cycliste, dont 34 dans l'usine de Plouvien. Le club vient d'adopter le maillot de

l'équipe pro, qui sera portée par les adhérents sur les routes locales, en FSGT. Certains prévoient d'ailleurs de se rendre à l'étape de Mûr de Bretagne, le samedi 11 juillet.

### **Dimanche 26 avril**

#### **De jolis résultats à Vannes pour les danseuses**

Pour la seconde année consécutive, onze jeunes danseuses de Gym, danse & compagnie vont à Vannes, au Palais des Arts, afin de disputer le concours régional. De belles distinctions ont été reçues ce jour-là. Belles récompenses, les filles !

### **Lundi 27 avril**

#### **Un nouveau permis pour le parc éolien**

D'autres effets de la sortie de Plouvien de la loi « Littoral » ne tardent pas. Le permis de construire les éoliennes avait été annulé le 15 novembre 2012 à cause du non-respect de cette loi. Certes, la Cour d'appel de Rennes avait rejeté, en mars 2014, la demande déposée par 5 Plouviennois de démanteler les éoliennes mais la situation restait précaire. Le nouveau permis délivré par le préfet devrait mettre, enfin, un terme à ce roman à épisodes si le nouveau recours déposé fin juin 2015 n'aboutit pas à une nouvelle annulation.

### **Jeudi 30 avril**

#### **Des Guyanais hébergés pour le Challenge du Printemps**

Jeudi, le groupe des jeunes footballeurs guyanais a été reçu en mairie par Christian Calvez et son adjointe aux sports, Fatima Salvador, avec le président du club plouviennois, Jean Bellec et son vice-président, Christian Le Roux. Pendant leur séjour, ces jeunes ont découvert notre région et Océanopolis. Ils ont participé à un petit tournoi au collège Saint Joseph qui dispose d'une classe de football.



Accueil des Guyanais à la mairie

## **MAE 2015/MIZ MAE**

### **Jeudi 7 mai**

#### **Un recueil de contes en cours d'impression à l'école Saint Jaoua**

Dans le cadre du projet d'année consacré au livre, les élèves de CP et de CE1/CE2 de l'école Saint-Jaoua ont cherché à en savoir plus sur la fabrication d'un livre en se rendant à l'imprimerie Cloître de Saint-Thonan. Ils ont ainsi pu lancer eux-mêmes l'impression du recueil de contes écrit par les classes primaires de l'école. Cet album concrétisera le travail d'une année scolaire.

### **Samedi 9 mai**

#### **Un chèque remis à l'Unicef par les élèves de l'école Saint-Jaoua**

Le repas-partage du 3 avril à l'école Saint-Jaoua

a permis de réunir 462,20 €. Les enfants représentants de chaque classe et Anthony Lagadec, le directeur, ont été fiers de remettre cette somme à M. Crenn, président de l'Unicef Finistère et Mme Tassin, référente de l'Unicef. Ce chèque servira à acheter des vaccins destinés aux enfants au Népal où les risques d'épidémie sont grands depuis le séisme.

### **Jeudi 14 mai**

#### **La construction d'un mur par Plouvien au jardin**

Les bénévoles de l'association Plouvien au jardin construisent un muret en pierre pour clôturer le jardin de Liors-an-Ti. Celui-ci permettra également de protéger les fruitiers qui produisent déjà de beaux fruits.



Statues  
de St Jean

### Vendredi 15 mai Retour de 4 statues à St Jean

Quatre statues de la chapelle Saint-Jean-Balanant viennent d'être restaurées pour un montant de 13000 €. Deux de ces statues en bois datent du XVI<sup>e</sup>, les deux autres du XVIII<sup>e</sup>. Ce patrimoine reste un atout touristique énorme pour le département.

## JUIN 2015/MIZ MEZHEVEN

### Mardi 23 juin Commune nouvelle, le NON de Lopré

Favoriser la création de communes nouvelles par des fusions, c'était l'objectif du gouvernement qui proposait le maintien de ses aides aux communes qui opteraient pour une « commune nouvelle » avant le 1<sup>er</sup> janvier 2016. Les liens entre Plouvien et Loc-Brévalaire ont conduit les élus de Plouvien à proposer à sa voisine une réflexion qui aboutirait à un référendum à l'automne 2015. Malheureusement, le conseil municipal de Loc-Brévalaire rejette cette perspective par une délibération qui empêche la poursuite des échanges et d'une réflexion commune. Celle-ci aurait pourtant été, aux yeux des élus de Plouvien, favorable aux deux communes.

### FIN JUIN Randonnée en Andorre

Plusieurs membres des Randonneurs des Abers passent la dernière semaine de juin à visiter les alentours d'Andorre La Vieille. Plus de dénivelés qu'au Pays des Abers (de 500 à 900 m par jour). Ils sont accompagnés d'un guide passionnant et passionné par sa région, la faune et la flore locales.



Les randonneurs

## JUILLET 2015/MIZ GOUERE AOÛT 2015/MIZ EOST

### Lundi 20 juillet Tour de séchage, ce sera sans doute Guipavas

Rien n'y a fait. Gilles Falch'un, P.D.G. de la S.I.L.L., annonce que la tour de séchage nécessaire à son entreprise sera construite dans la zone d'activités de Lavallot, à Guipavas. Lassitude devant les contentieux mais aussi plus grande proximité des routes nationales et du port de commerce de Brest expliquent, selon lui, ce choix qui provoque à Plouvien une immense déception. Le maire annonce que, pour autant, rien n'empêchera les actions visant à défendre le développement économique local et, en premier lieu, à rendre de nouveau le secteur du Raden constructible.

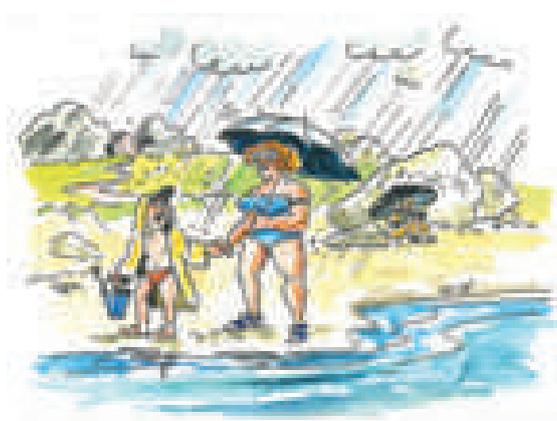
### Vendredi 7 août L'eau et l'assainissement bientôt communautaires

Cela changera-t-il la vie de nos concitoyens ? Probablement pas mais une conséquence importante ressort de la loi « Nouvelle Organisation de la République » votée par le Parlement : la responsabilité des services de l'eau et de l'assainissement, assurée depuis toujours pour Plouvien par la commune, sera prochainement confiée à la communauté de communes. L'important c'est que le service continue à être bien rendu et qu'il ne coûte pas plus cher. Aux élus communautaires de faire en sorte qu'il en soit ainsi.

## Tout l'été:

### Expositions dans les chapelles

C'est devenu une tradition, les chapelles de Plouvien (classées Monuments Historiques) accueillent durant l'été des expositions: pour la chapelle St Jean, « Arts et spiritualité » sur le thème de la famille. Un artisanat monastique de peintures, sculptures, vitraux, photos et gravures. Pour celle de St Jaoua, 130 œuvres d'une trentaine d'artistes peintres qui ont su coucher sur la toile la beauté et la richesse de la Bretagne. Les nombreux visiteurs de ces expositions en ont profité pour



visiter les deux joyaux que sont ces deux chapelles et les travaux entrepris pour les mettre en valeur.

### Le temps en été

#### Quelqu'un se souvient-il du temps qu'il a fait?

L'été 2016 commence bien et finit bien. Entre les deux, de la mi-juillet à la mi-septembre, le temps est plutôt mitigé, voire carrément mauvais. D'aucuns nous prévoyaient un été à la 1976, ils se sont, une nouvelle fois, trompés.

## SEPTEMBRE 2015/MIZ GWENGOLO

### Vendredi 25 septembre

#### Gilles Falc'hun est le meilleur Entrepreneur de l'Ouest

Une nouvelle distinction pour la SILL. Son PDG, Gilles Falc'hun, est élu entrepreneur de l'année par EY (ex Ernst et Young) dans l'Ouest, ce qui lui permet de défendre ce titre le 13 octobre à

Paris pour le prix national. Rendez-vous au mois d'octobre. Après avoir obtenu, en 2012, le prix de l'entreprise de l'année en association avec Aber bio, c'est la reconnaissance des efforts de l'entreprise suite au Grenelle de l'environnement et de la pugnacité de ses dirigeants, notamment dans le domaine de l'exportation.

## OCTOBRE 2015/MIZ HERE

## NOVEMBRE 2015/MIZ DU

### Vendredi 2 octobre

#### Mucoviscidose

Pierre Lemarchal, père de Grégory Lemarchal se produit avec deux autres artistes Evelyne et Marc Prévôt à la Forge. La salle chauffée par le groupe Plouvien chantant a apprécié ce spectacle « millésimes ». Les fonds collectés sont versés à l'association Grégory-Lemarchal pour la lutte contre la mucoviscidose.

### Samedi 10 octobre

#### Moules frites

La traditionnelle soirée de l'association des parents d'élèves de l'école publique des moulins est cette année à thème. En effet, les convives sont vêtus en noir et jaune comme celles du contenu de leur assiette. Ambiance assurée pour les 250 personnes présentes.

### Mardi 13 octobre

#### Gilles Falc'hun Prix national de l'Entrepreneur de l'Année :

En sa qualité d'Entrepreneur de l'Année 2015, Gilles Falc'hun représentera la France au « World Entrepreneur of the Year » à Monaco du 8 au 12 juin 2016. Ce rendez-vous annuel réunit les gagnants des 60 pays dans lesquels ce Prix est organisé.

### Samedi 17 octobre

#### « La blanche hermine »

En marge de l'inauguration de la rue Youenn Gwernig, Gilles Servat, un des grands de la musique bretonne se produit avec ses musiciens sur la scène plouviennoise. Le public est ravi de se remémorer les chansons de l'artiste.

## Dimanche 18 octobre

### Bon appétit

Le club de handball propose son bœuf au cidre ce dimanche midi. Avec ses 140 licenciés, le club est, pour certaines catégories, en entente avec le club de Bourg-Blanc.

## Dimanche 25 octobre

### Plouvien sait faire

Le 1<sup>er</sup> salon du savoir-faire organisé par l'association des entreprises de la commune se déroule dans la salle de sport des écoles. Une vingtaine d'entrepreneurs y sont présents. Tout le long de la journée, des animations sont proposées : danses, jeux bretons, concert avec Halim Corto. Tartiflette, crêpes et autres dégustations de produits locaux sont également appréciées par les visiteurs. Cette journée du savoir-faire a pour but de faire connaître les entreprises de Plouvien. A renouveler.

## Vendredi 30 et samedi 31 octobre

### « Marie Guerzaille »

Deux soirées, deux salles comblées pour goûter à l'humour de Marie Guerzaille alias Jean-Loïc Le Marchand. Cet agriculteur humoriste de Loudéac remplit les salles depuis plus de 20 ans. Il se définit comme la potion comique du grand Ouest.



Marie Guerzaille

## Dimanche 8 novembre

### Championnat de Bretagne canin

Le cercle cynophile de Plouvien, présidé par Cathy Kervennic, organise le championnat de Bretagne à Plouvien.

19 clubs, 48 chiens et leurs maîtres participent au concours de dressage (Voir P. 22).



## Vendredi 13 novembre

### Vendredi noir



A Plouvien comme dans toute la France, cette date restera à jamais marquée dans les esprits. Des attentats commis à Paris par des terroristes et revendiqués par l'organisation « Etat Islamique » provoquent la mort de 130 personnes, pour la plupart attablées aux terrasses de cafés ou spectateurs d'un concert.

L'émotion, la colère mais aussi la peur submergent la nation française, qui devra sans doute vivre désormais avec la menace... mais aussi, on l'espère, avec toujours l'envie de vivre, tout simplement, malgré l'état d'urgence instauré pour 3 mois dans tout notre pays.

Le lundi suivant, des moments de recueillement sont organisés à Plouvien et dans toute la France.

## Dimanche 15 novembre

### Le jardin en fête

Lors de la journée «Plouvien au jardin» une vingtaine d'exposants sont présents, l'occasion d'y trouver conseils, matériels, plants et le célèbre Monsieur Rose.



**Dimanche 15 novembre**  
**Le groupe cyclotourisme**  
**fête ses 40 ans et Jo**  
**Corre reçoit la médaille**

L'assemblée générale retrace 40 années de souvenirs au sein du groupe depuis sa création en 1975 à nos jours où l'on compte 73 licenciés dont 21 femmes.

Gisèle Gueguen, la présidente, évoque les projets de l'année 2016 : le séjour à Forge les Eaux et la sortie en juin pour les féminines Brest Strasbourg.

Lors de l'assemblée générale du club cyclotouriste, Jo Corre reçoit la médaille de bronze de la Jeunesse et des Sports de l'engagement associatif en présence de Marcel Dantec, Jean-Luc L'Hostis et du maire.



**Mercredi 18 novembre**  
**Quel avenir pour l'ancien presbytère?**

Sur deux points, le conseil municipal est unanime : d'abord, il faut impérativement un nouveau bâtiment pour remplacer la bibliothèque-médiathèque de la place de la Gare ; le local est trop petit et pas du tout adapté. Autre idée : ce sont les écoles qui sont les utilisatrices privilégiées d'une bibliothèque et l'équipement doit être réalisé le plus près possible de celles-ci. Mais ensuite les opinions divergent : la réaliser dans l'ancien presbytère, c'est conserver un des bâtiments emblématiques de Plouvien, c'est sans doute l'assurance d'un équipement moins cher qu'un neuf mais aussi, moins adapté. Démolir l'ancien presbytère, qui accueille l'association Skolig Anna-Vari, c'est peut-être une solution plus pratique mais au prix de la disparition de ce bâtiment. La réflexion va se poursuivre.

**Mardi 1<sup>er</sup> Décembre**  
**Décès du doyen.**

François Cavalec, de Saint-Jaoua, était le doyen de Plouvien. L'oeil malicieux, cet ancien salarié de la S.N.C.F. était un adepte du vélo et des bons mots. Jusqu'à ces derniers mois, il venait tous les jours au bourg, chercher son pain et son journal.

Depuis 3 mois, il était accueilli à la maison de retraite de Lannilis.

François nous a quittés discrètement, laissant la place de doyen à une autre figure bien connue et très appréciée de la commune : Yves le Hir, de la rue de la Libération, toujours alerte malgré ses 95 ans.

**Jeudi 3 Décembre**  
**L'Auto-école Le Roux change de pilote**

Ancrée dans le paysage plouvien depuis 35 ans, l'heure de la transmission arrive. L'entreprise Le Roux devient Abers conduite, reprise par un ancien salarié Serge Rochecongar.



**DÉCEMBRE 2015/MIZ KERZU**

**Dimanche 13 Décembre**  
**Jean-Yves Le Drian en tête**

Avec 47,99 % des voix, Jean-Yves Le Drian est en tête à Plouvien. Suivent Marc Le Fur avec 32,13 % et Gilles Pennelle (FN) avec 19,08 %.

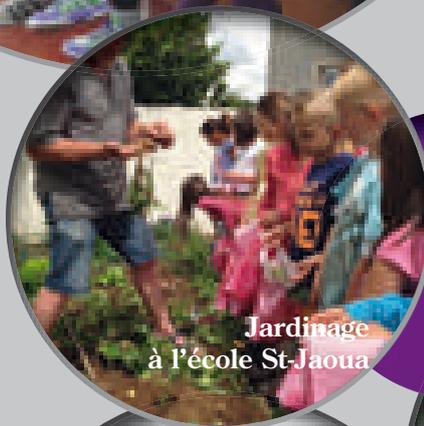
**Lundi 14 Décembre**  
**Des marionnettes venues du froid**

Michel Nicolas qui habite le Québec depuis quelques années, revient à Plouvien pour présenter son spectacle de marionnettes à l'occasion de Noël. Les enfants sont enchantés.

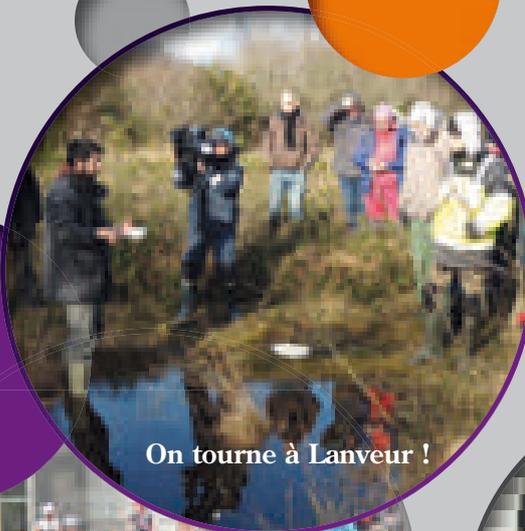
# PLOUVIEN en images...



Fête du Hand



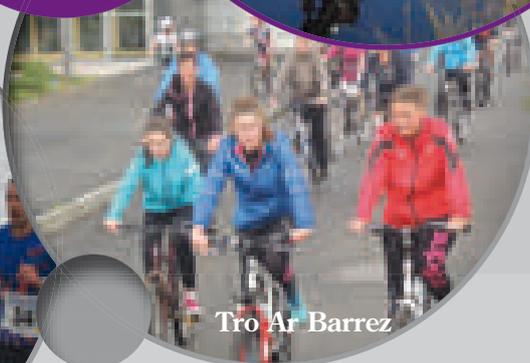
Jardinage  
à l'école St-Jaoua



On tourne à Lanveur !



Course du  
«Train Patates»



Tro Ar Barrez



Fête de la musique



Le groupe de cyclo à Collonges La Rouge



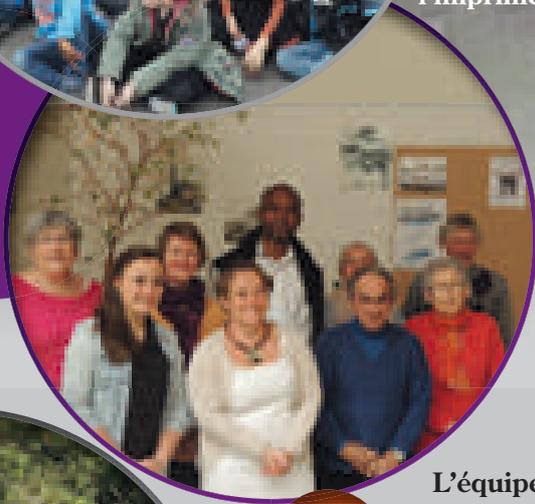
Rando Cœur au Mali



Visite à l'imprimerie Cloître



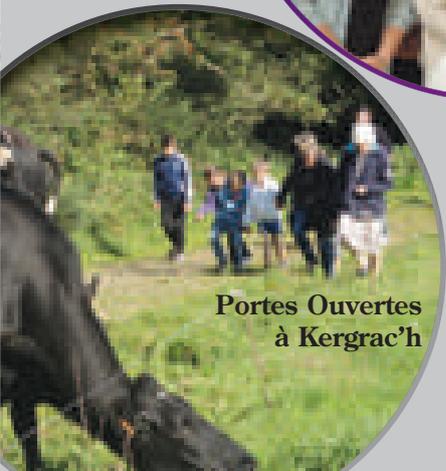
8 août 2015  
On se souvient !



L'équipe paroissiale



Marie Guerzaille



Portes Ouvertes à Kergrac'h

# PLOUVIEN AU QUARTZ

## UNE CHANCE POUR TOUS...

La commune de Plouvien a, pour la deuxième année, décidé de s'associer avec le Quartz de Brest pour un programme de 5 spectacles. Ainsi avec cette action, nous entendons favoriser la vie sociale des habitants en leur facilitant l'accès au spectacle vivant. Le Quartz, scène nationale, a la possibilité de nous offrir des spectacles que les scènes locales ne pourraient se payer. Ces spectacles culturels de qualité comprennent cinq spectacles (voir ci-dessous) et sont ouverts à tous. L'achat se fait à la mairie environ une semaine avant l'événement.

« La municipalité entend favoriser la vie sociale des habitants en leur facilitant l'accès au spectacle vivant. Nous avons choisi un programme culturel de qualité avec cinq spectacles. »



**NOBORDER #5**  
**FESTIVAL DES MUSIQUE POPULAIRES DU MONDE**  
Vendredi 11 décembre 2015 à 20h00

**A O LANG PHO - Cirque du Vietnam**  
Mercredi 25 novembre 2015 (20h30)  
à partir de 6 ans

**NOVECENTO**  
Alessandro Baricco/André Dussollier  
Mercredi 10 février 2016 (20h30)  
AVEC LE FESTIVAL OUPS

**ON ACHEVE BIEN LES ANGES (ELEGIES)**  
Bartabas/Théâtre Equestre Zingaro  
Dimanche 27 mars 2016 (16h00) à partir de 8 ans

**DINO FAIT SON CROONER,**  
**SHIRLEY FAIT SA CRANEUSE**  
Achille Tonic  
Vendredi 27 mai 2016 (20h30)  
Le retour attendu de l'épatant duo fantaisiste  
Shirley et Dino

## LA FORGE

### PROGRAMMATION PASSÉE

- Vendredi 30 et samedi 31 octobre  
SPECTACLE «Marie Guertzille»
- Dimanche 8 novembre  
LE MOIS DU FILM DOCUMENTAIRE  
« Ils sont partis comme ça »  
Histoire de juifs en Bretagne sous l'Occupation
- Mercredi 18 novembre  
FILM « Le Petit Nicolas »
- Samedi 21 novembre  
THÉÂTRE (Org. : Familles Rurales)

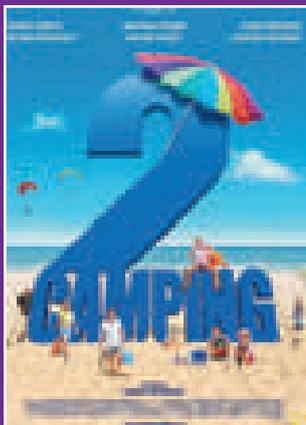
- Dimanche 13 décembre  
Georges QUILLIOU - Channig et  
Madame BOULIC (Org. : Sant-Yann)
- Lundi 14 décembre  
Spectacle scolaire
- Mardi 15 décembre  
SPECTACLE SCOLAIRE « Une  
journée à l'école de magie du  
professeur Guillaume »
- Samedi 19 décembre  
FEST-NOZ « DIWALL »



# LA FORGE PROGRAMME

A VENIR

## FILMS



■ Mardi 29 décembre  
**Fest-Noz « Mein Ruilh »**  
à 20h30 - Entrée gratuite

■ Mercredi 20 janvier  
**Film « Camping 2 »** à 14h30  
Entrée 2 €



■ Dimanche 24 janvier  
**Théâtre « Ar Baganiz »** à 15h  
Tickets en vente à la Mairie (Org. : Ar Vro Bagan)

■ Mardi 16 février  
**Les Tréteaux Chantants** à 14h  
Tickets en vente à la Mairie



■ Mercredi 17 février  
**Film « Les Tuche »** à 14h30  
Entrée 2 €

■ Mercredi 16 mars  
**Film « Qu'est ce qu'on a fait  
au Bon Dieu ? »** à 14h30 - Entrée 2 €



■ Mercredi 20 avril  
**Film « La famille Bélier »**  
à 14h30 - Entrée 2 €



**THÉÂTRE  
CONCERT**

## ... AU SERVICE DU TERRITOIRE

Imaginons un instant ce que serait le service de collecte des déchets de Plouvien s'il n'était pas mutualisé : Le camion-benne que nous devrions acheter représenterait le double de nos besoins, nous devrions prévoir une déchèterie...rechercher un lieu de dépôt des déchets collectés et assurer le vidage des points éco-propreté. Résultat ? La redevance serait au moins multipliée par deux, sans la moindre amélioration du service rendu. Cet exemple, parmi bien d'autres, explique la nécessité d'une gestion de notre vie quotidienne au meilleur niveau, qui n'est pas systématiquement celui de la commune.

Bien sûr, pour un grand territoire comme Plouvien, avec 3 800 habitants sur 3 400 hectares, beaucoup de questions peuvent et doivent se régler au niveau local par le conseil municipal. Mais, outre les déchets, se posent bien d'autres questions. Ainsi, à quoi servirait notre station d'épuration de Croas Mesduan si l'eau traitée à Plouvien (qui rejoint la mer par l'estuaire de l'Aber-Benoît) se mélangeait à de l'eau polluée en amont ou en aval ? Et quel serait l'intérêt de notre véloroute si aucun aménagement n'avait été réalisé vers Plabennec ou vers Lannilis et l'Aber-Wrac'h ?

### Répondre le mieux aux besoins ;

C'est pour toutes ces raisons, et bien d'autres encore, qu'a été créée la communauté de communes du Pays des Abers : 40 000 habitants, 13 communes, 45 conseillers communautaires (dont 4 de Plouvien), une soixantaine de salariés... et une ambition : répondre au mieux aux besoins qui dépassent le strict cadre communal. Investir dans l'économie et le tourisme, donner à nos concitoyens actuels et futurs l'envie de rester ou de venir habiter au pays des Abers parce que le cadre de vie y est agréable, parce qu'on y trouve du travail mais aussi des services publics et de santé, de même que des commerces attractifs, enfin parce que les impôts locaux y sont maîtrisés, voilà la raison d'être de notre communauté.

Au delà de certains services comme la collecte des déchets, l'élagage, le curage des fossés, la principale responsabilité de la communauté c'est évidemment l'économie. Notre relatif éloignement des voies express (vers Rennes et vers Quimper) nous impose d'offrir aux entreprises qui souhaitent s'implanter sur le pays des Abers des conditions d'accueil qui compensent cette situation. Et nous avons des atouts pour cela, notamment un environnement exceptionnel et des routes départementales vers Lesneven et vers Plouguerneau. Nous avons aussi des zones d'activités à Penhoat (Plabennec), à Plouvien (le Raden) et, bientôt, à Kerlouis (Lannilis).



### S'intéresser aux autres ;

Autre responsabilité : le tourisme, non seulement sur le littoral de Saint-Pabu, Landéda et Plouguerneau, qui attire naturellement les touristes mais aussi sur notre secteur rural. Les animations organisées pendant l'été dans les chapelles de Saint-Jaoua et de Saint-Jean témoignent de l'attrait qu'exercent aussi nos chapelles et de la nécessité de continuer à les entretenir.

Alors, tout va pour le mieux ? Il faut reconnaître que le sens de l'action de la communauté n'est pas toujours compris. Pour certains, y compris les conseillers municipaux, elle paraît éloignée et compliquée. Certains suggèrent que les conseillers communautaires soient, comme les conseillers municipaux, élus au suffrage universel direct alors que jusqu'à ce jour, ils ne sont que l'émanation des conseils municipaux. Mais alors qu'advierait-il des communes ?

Quoi qu'il en soit, c'est un défi qui nous concerne tous : au-delà de Plouvien, nous ne pouvons pas nous désintéresser de ce qui se passe dans le pays des Abers ni dans le Pays de Brest, territoires sur lesquels nous retrouvons entreprises, commerces, hôpitaux et cliniques, port et aéroport, gare... tous ces services sans lesquels la vie serait bien compliquée.

la commune de Plouvien est représentée à la communauté de communes du Pays des Abers par quatre membres de notre conseil municipal : Christian Calvez, qui en est le président, Dominique Bergot, membre du bureau et de la commission des travaux, Florence Bomal, membre de la commission « territoire » (tourisme, communication...) et Valérie Gautier, membre de la commission « développement ».

# ARTISANS - COMMERÇANTS

## LA PREMIÈRE JOURNÉE DES SAVOIR-FAIRE DE PLOUVIEN

Voici le bilan de la première année d'existence de la jeune association des entreprises de Plouvien représentant les forces vives de la commune (artisans, producteurs, commerçants...).

D'abord, **un livret répertoriant tous les adhérents de l'association** a été distribué dans toutes les boîtes aux lettres de la commune. Il est également disponible dans les commerces.

Puis, après l'effort le réconfort. Au cours du rallye pédestre, les sportifs ont retrouvé le réconfort

sur **le stand de nos entrepreneurs** avec la dégustation des bons produits de nos producteurs plouviennois.

Enfin cette première année d'activité aboutit le **25 octobre à la première journée des savoir-faire** de Plouvien où exposaient vingt artisans et producteurs, fiers de leurs entreprises et de mettre en valeur la dynamique du tissu économique plouviennois.



# YOUENN GWERNIG

**Youenn Gwernig**, né le 5 octobre 1925 à Scaër et mort le 29 août 2006 à Douarnenez, est un écrivain et poète franco-américain d'origine bretonne. Il est également sculpteur, musicien et chanteur, bien qu'il se soit révélé tardivement dans la chanson. Il fut aussi sonneur, peintre et producteur de télévision pour France 3 Bretagne.

Il émigre aux États-Unis, pays dont il prend la nationalité, à la fin des années 1950 et ne revient en Bretagne qu'à la fin des années 60. Avec des valeurs humanistes et universelles, il rédige ses écrits indifféremment en breton, français ou anglais.

## GILLES SERVAT À LA FORGE POUR YOUENN GWERNIG

À La Forge, pour le concert, Gilles Servat arborait la chemise à carreaux qu'affectionnait Youenn Gwernig, cet écrivain, poète, musicien, chanteur, sculpteur, peintre, producteur de télévision, breton-franco-américain. La soirée lui rendait hommage et Gilles Servat ne s'est pas privé de ce répertoire ouvert sur le monde, tout en plaçant ses propres chansons, volontiers reprises par le public qui avait rempli la salle. Si le chanteur de la Blanche hermine reste fidèle à ses textes des débuts, il se fait plus poète en évoquant la Bretagne et les Bretons avec ce "je vous emporte dans mon cœur" pour son public, conquis.



Inauguration de la rue Youenn Gwernig

## SPORT

### LOÏC ROUSSEL

J'ai toujours fait du sport, balancé entre le foot et le vélo, ma première expérience sportive a commencé vers l'âge de 10,11 ans. Vers 30 ans j'ai recommencé le vélo à Gouesnou, et tous les quatre ans j'avais des collègues qui se lançaient dans la grande aventure du Paris-Brest-Paris et je me suis toujours dit que je le ferais un jour. Me voilà lancé début mars dans les épreuves de qualifications, pour faire le Paris-Brest-Paris, il faut faire des brevets de 200, 300, 400, et 600 km ! Le 15 août direction Paris avec deux collègues de la Sill où je travaille pour le départ avec 7000 cyclos de 51 nationalités différentes. Nous voilà partis le 16 août pour 1 230 km, notre première pause pour une sieste a eu lieu au bout de 800 km et ensuite on a enchaîné les km sans trop se poser de questions, mais le plus dur a été de gérer la fatigue.



### LE BEL EXPLOIT DES U19 (VOIR P.3)



Les U19 et les dirigeants

# « LES PIÈGES À LOUTRE »

## UN PATRIMOINE MENACÉ

Les pierres sculptées pour piège à loutre sont extrêmement rares. On en connaît cinq sur le territoire français dont quatre en Bretagne et deux à Plouvien.

La pierre sculptée de Tariéc est bien connue des Plouviennois. Elle se situe à environ 150 mètres en amont de l'ancien moulin. Elle se trouve dans la propriété JESTIN. La partie visible de la pierre mesure 1,40 m de long par 1,10 de large et 1,40 de hauteur.

La deuxième pierre se trouve au Moulin-Neuf. Elle se situe sur la rive gauche de l'Aber-Benoît en amont de l'ancien moulin de Garéna. Elle pèserait une douzaine de tonnes.

Non protégées, souvent isolées, ces pierres de plusieurs tonnes peuvent néanmoins être menacées.

Les pierres pour piège à loutre se caractérisent par une sculpture à leur sommet, un trou borgne de quelques centimètres de profondeur dans lequel les trappeurs encastraient un piège à palette, communément appelé piège à mâchoires.

Une éventuelle seconde sculpture permettait aussi l'encastrement de la chaîne retenue du piège, elle-même saisie par un piquet solidement fiché dans le sol.

Réalisées par des professionnels ou pas, ces sculptures avaient pour but de dissimuler le piège et sa chaîne.

Les sculptures, en particulier celles qui sont peu profondes, sont parfois peu visibles, masquées par des mousses, de la terre, des herbes.

Ces pierres étaient autrefois connues pour être fréquentées par les loutres, qui y déposaient leurs empreintes, leurs petites crottes à l'odeur de miel, pour marquer leur territoire signalant ainsi leur présence comme une éventuelle assiduité. (NB : ne pas confondre épreintes et empreintes).

Les pierres sont partiellement immergées dans la rivière, et pour la plupart dans un endroit où le courant est faible, où la nage est facile, où les petits poissons se rassemblent.



Elles sont situées à proximité (300 m maximum) de l'habitation du trappeur. Cette habitation était un moulin à eau et le trappeur son propriétaire, le meunier. La capture était achevée avec un gourdin ou penn baz, bâton à bout ferré.

Le trappeur présentait les loutres tuées à la société de pêche voisine, qui lui versait une prime, puis cérait les peaux à un fourreur.

La loutre était alors considérée comme une espèce nuisible et sa prédation encouragée.

Avant la Seconde Guerre mondiale, le prix d'une seule peau, fourrure chaude (50 000 poils au cm<sup>2</sup>), brillante et hydrofuge, parmi les plus recherchées, équivalait au salaire mensuel d'un ouvrier agricole ou au prix d'un vélo.

Sept peaux permettaient de fabriquer une veste d'homme. Une de ces vestes ainsi qu'un piège à mâchoires en état de fonctionnement sont visibles à la Maison de la rivière à Sizun.

Certaines des pierres sculptées furent en usage du début du XX<sup>e</sup> jusqu'aux années 50/60.

Aujourd'hui la chasse aux loutres est totalement interdite sur tout le territoire.



Jean Jestin et son piège à loutres

# POULL AR VESTER

Kenta anioiu am-eus bet klevet ez vihan eo, assemblez gand re an amezeien dosta, anioiu ar c'hezeg (toud edont e galleg), ar chas, ar zaout (e brezoneg, a-wechou e galleg, pe « kourserien an Tour de France »), hag anioiu ar parkeier (oll e brezoneg).

Ar parkeier-se a yoa eaz o ano da entent peurliesia (**park** (pe **parek**) **al leur, park braz, park an traoñ...**), unan bennag koulskoude a yoa eun ano park ha setu toud; ha pa 'm-eus klasket diwezatoc'h gouzoud petra e talvezent on chomet boud aliez awalc'h. Evid lod anezo am eus gelllet demweled dac'h peleac'h e teuent : **Trezent** a dle beza **treuz-hent**, da lavarad eo **hent-treuz** bremañ; **ar Goziliz** a zo sur awalc'h **an iliz koz**, hag eno, etre Kervaboun, Kerrohig ha Prat-hir, e houezer e yoa gwechall eun iliz, stag dac'h abati Lokmazel-Penn-ar-Bed e Plougoñvelen (kavet vez roud anezi en diellou ha gwelet e veze an dismantrou betek goude ar Revolusion); **Poumini**, e-kichen, a hellfe beza **Pont Minihi**, ar minihi a yoa martreze stag dac'h an iliz koz-se. Med chom a ra eun toullad anioiu n'eo ket eaz kaoud penn dac'h lost enno : **Micherou, Lañhouni, Streat Goustourou, Relez, parek Koster, Feunteun Veol...**

Set'aher gerioù hag a yoa o chom trañkilig ha sioul e kreizig-kreiz va bed, hag a zo bremañ pe a vezo dizale ankounac'heat gand an oll. Merkou eun amzer eat e-biou. Traou koz toud, mitio ! dare eo beva gand e amzer ! Ha ma kavan-me plijadur o soñjal e mare va yaouankiz, petra ra an dra-ze deoc'h ?

Gouziiek kenañ e ranker beza, war ar brezoneg, war ar brezoneg koz, war an doare ma za ar yezou war-raog, ha furchal pell er paperioù da gaoud stummou koz an anioiu-se evid gelloud studia mad ha kompren anezo. N'eo ket forz piou a zo barreg war an dra-ze.

War bord an hent a gas dac'h Porz ar Groaz da japel Sant-Jaoua e yoa betek ar vrezel diweza d'an neubeuta, en eun digorntro, eur poull anvet **Poull ar Vester** (va mamm a zo bet eno o walhi

dillad meur a dro), med eun tachad zo eo bet stanket hag ar zoñj anezañ a vezo dizale kollet e mogidell an ankounac'h, hag e ano da heul. Gand an ano-se, **Poull ar Vester**, edon ken nehet ha gand meur a hini all, betek ma 'z eus bet lavaret din n'eus ket keit-se e hellje talvezoud **Poull ar Vesterd**, abalamour d'eur bastard bennag dac'h eun amzer griz n'edo ket brao evid eur plac'h yaouank beza toullet he botez (ar beac'h war an dud dizifenn, kea !)

- A ! koumpren a ran, ar poull-se ez eus bet taolet enañ bastarded hag o doa disenoret eur familh bennag !

- Ne houezer ket, Faeñch, ne houezer ket ; a hellfe beza, med ne houezer ket.

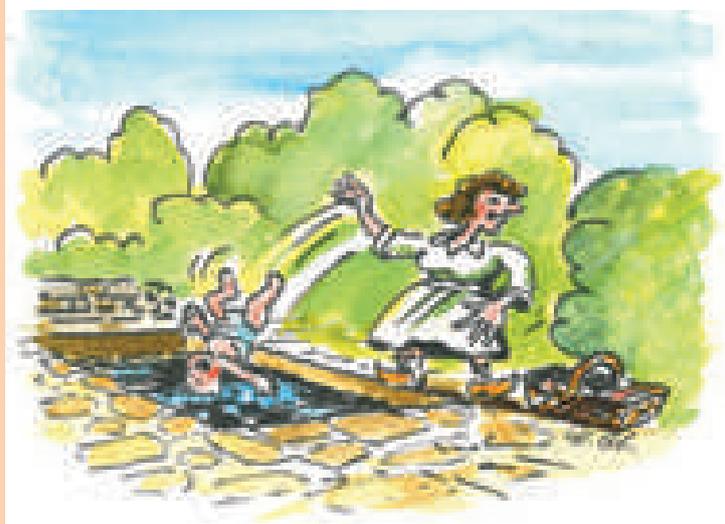
War bord an hent a gas dac'h Porz ar Groaz da japel Sant-Jaoua, goudoret e skeud he gwez uhel, e weloc'h en eun digorntro eun neubeud bodennou hortensia hag a gustum bleunia kaer pa deu an hañv.

Louis Le Roux  
d'après une idée d'Anne-Marie Arzur-Tréguier



# Traduction

Les premiers noms que j'ai entendus dans mon enfance ont été ceux des voisins proches, ceux des chevaux (tous français), des chiens, des vaches (en breton, quelquefois en français, ou alors des noms de coureurs de Tour de France), et ceux des champs (toujours en breton).



La plupart de ces derniers étaient faciles à comprendre (**park al leur** : le champ sur la cour, **park braz** : le grand champ, **park an traññ** : le champ d'en bas...); certains pourtant n'étaient que des noms de champ, et rien d'autre; et quand plus tard j'en ai cherché la signification j'ai souvent fait chou blanc. Pour certains d'entre eux j'ai une idée de leur origine : **Trezent** doit avoir été **treuz-hent** (chemin de traverse); **ar Goziliz** est sans doute **an iliz koz** (la vieille église), et on sait qu'il y a eu là autrefois, entre Kermabon, Kerrohig et Prat-Hir, une église dépendant de l'abbaye de Saint-Mathieu à Plougonvelin (les archives en attestent, et on en a vu les ruines jusqu'après la Révolution); **Poumini**, non loin de là, pourrait venir de **Pont Minihi** (le pont du refuge), le minihi (= lieu d'asile, lieu où vivait un ermite) qui était peut-être accolé à cette église. Mais il reste un grand nombre de noms où il est difficile de voir clair : **Micherou**, **Lañhouni**, **Streat Goustourou**, **Relez**, **Parek Koster**, **Feunteun Veol...**

Ce sont là des noms qui vivaient tranquillement leur vie dans mon petit monde, et qui sont maintenant oubliés, ou sur le point de l'être. Des traces d'un temps révolu. Rien que des vieilleries, dites-vous! Il faut vivre avec son temps! Et s'il me plaît à moi de me souvenir de mon enfance, qu'est-ce que cela peut vous faire?

Pour pouvoir bien étudier ces noms et les comprendre il faut de solides connaissances en breton, en vieux breton, en linguistique, et il faut en chercher patiemment dans les archives les formes anciennes. N'est pas spécialiste de l'onomastique qui veut!

Sur le bord de la route qui mène de Porz-ar-Groaz à la chapelle Saint-Jaoua se trouvait, au moins jusqu'à la dernière guerre, dans un virage, un lavoir appelé **Poull ar Vester** (ma mère y a plusieurs fois lavé du linge), il a été comblé il y a quelque temps déjà, et son souvenir s'est estompé dans les brumes de l'oubli, de même que son nom. Ce nom-là, **Poull ar Vester**, comme bien d'autres, je n'en comprenais pas le sens jusqu'à ce qu'on m'ait dit, récemment, qu'il pourrait s'agir de **Poull ar Vesterd** (le trou d'eau des bâtards), à cause de bâtards d'une dure époque où il ne faisait pas bon pour une jeune fille d'avoir enfanté avant le mariage (ce sont les faibles qui ont tort, n'est-ce pas!).

– « Ah! je comprends, on a jeté dans ce trou d'eau des bâtards qui avaient déshonoré leur famille!  
– On ne sait pas, Faeñch, on ne sait pas; peut-être bien, mais on ne sait pas. »

Sur la route qui mène de Porz-ar-Groaz à la chapelle de Saint-Jaoua, blottie derrière ses grands arbres, vous verrez, dans un virage, quelques plants d'hortensias qui fleurissent joliment quand vient l'été.

Louis Le Roux  
d'après une idée d'Anne-Marie Arzur-Tréguier

# RALLYE

Une animation de ce genre, c'est ce qu'il faut pour amener les gens à se côtoyer sans trop se prendre au sérieux, disait quelqu'un, au terme du rallye pédestre interassociations organisé avec l'aide de la mairie. Et de rajouter que "c'est bon pour le moral, et contre la sinistrose !"

Ils ont été 200 à marcher sur les sentiers sélectionnés par les randonneurs, sur une quinzaine de kilo-



mètres ponctués par des jeux. Soit une trentaine d'équipes. La soirée s'est prolongée au cours d'un repas avec 150 convives, et en musique avec Halim Corto. Une journée réussie, de l'avis général.



## CERCLE CYNOPHILE

### CHAMPIONNAT DE BRETAGNE AU CERCLE CYNOPHILE SPORTIF DE PLOUVIEN

Le cercle cynophile sportif de Plouvien, présidé aujourd'hui par Cathy Kervennic, compte quelque 60 adhérents pour sa douzième année d'existence. C'est sur les terres de Mespéler que les passionnés de dressage et d'obéissance sont réunis le week-end du 7 et 8 novembre.

L'obéissance a pour but de mieux comprendre son compagnon et d'apprendre à communiquer avec lui au travers d'exercices. C'est une discipline qui demande beaucoup de rigueur et de complicité avec son compagnon. Les exercices sont variés : marche à pied, rapport d'objet, saut... Ces derniers peuvent sembler faciles et ludiques mais leur bonne exécution demande beaucoup de travail, de discipline et d'entraînement par tous les temps sur les terrains du club cynophile.

20 clubs, 48 concurrents et 18 races de chiens sont représentés ces jours-là, les épreuves vont du CSAU (Certificat de Sociabilité et d'Aptitude à l'Utilisation) à la classe 3 (dite classe internationale) qui

compte 8 concurrents. Ces épreuves mettent en avant le contact avec le maître et une obéissance parfaite avec celui-ci et c'est au juge Monsieur Paul Busser venu de Gironde d'attribuer les points aux différents participants.

Les épreuves durent environ 15 minutes, le juge note les exercices sur 10 comme la sociabilité, la suite, le rappel, le rapport d'objet ou encore le saut et l'impression générale. M, Paul Busser juge que Madame Magali Le Goff, de Plouvien, mérite le plus de points sur cette journée, c'est donc cette adhérente du cercle cynophile local qui remporte le Championnat de Bretagne avec sa chienne Dana, un berger allemand de 7 ans, devant Cathy Kervennic du club de Plouvien, également avec sa chienne Ever-Fiu.

Cathy Kervennic manifeste son bonheur d'avoir organisé ce championnat aux côtés des bénévoles qui se sont mobilisés pour cet événement et rappelle le prochain grand rendez-vous qui est le concours de ring (avec épreuves de mordant) les 18 et 19 juin 2016.





## AET EO HOR MIGNON DEWI JONES DA ANAON.

E miz Ebrel 2015 eo marvet Dewi.

Anavezet mat e oa e Plouvien lec'h ma teue ingal asambles gant mignoned ar gevellaj. Ezel e oa eus laz-kanañ Paotred Tregaron.

Mont davet an holl a blije dezhañ, pe 'vefe e brezhoneg pe e galleg. Komz brezhoneg a gare ober dreist-holl. Desket en oa ar yezh en ur vont da welet an dud war ar maez er c'horn-bro.

Mignoned e-leizh en oa Dewi e Breizh o vezañ ma oa bet kelenner war ar c'hembraeg hag ar saozneg e skol-veur Brest e-pad un dek vloaz bennak er bloavezhioù 1970.

Ampart war ar yezhoù ha war sevenadur Kembre ha Breizh e oa Dewi. Enklaskoù en oa bet graet diwar-benn istor ar protestanted e Breizh ha troet en oa barzhonegoù ha skridoù diwar ar skrivagnerien vrezhonek a-hiziv. A-viskoazh en oa Dewi dalc'het da vont e darempred gant e vignoned a Vreizh.

Dewi, ur paotr seder, digor e spered ; un den hag a grede start e dazont e yezh hag e vro ; ur mignon en eus krouet liammoù kreñv etre ar vreizhiz hag ar gembreiz.



## DISPARITION D'UN AMI GALLOIS: DEWI JONES.

Dewi Morris Jones est décédé en avril dernier à Bronant, près de Tregaron.

Il était bien connu à Plouvien où il participait régulièrement aux séjours du jumelage Plouvien – Tregaron.

Il aimait aller à la rencontre des gens et s'entretenir avec eux en français ou en breton. Il adorait parler breton, langue qu'il avait apprise en allant voir les gens à la campagne.

Dewi a enseigné le gallois et l'anglais à la Faculté des Lettres de Brest dans les années 1970. Il y est resté 10 ans avant de retourner dans son pays natal où il est devenu directeur des éditions du Welsh Books Council, le Conseil Gallois du Livre.

Dewi a beaucoup travaillé à promouvoir la langue et la culture galloises. Il a également fait un grand nombre de recherches sur l'histoire du protestantisme en Bretagne. Il a traduit en gallois une anthologie de la littérature bretonne contemporaine parue sous le titre « Du a Gwyn » (Blanc et Noir).

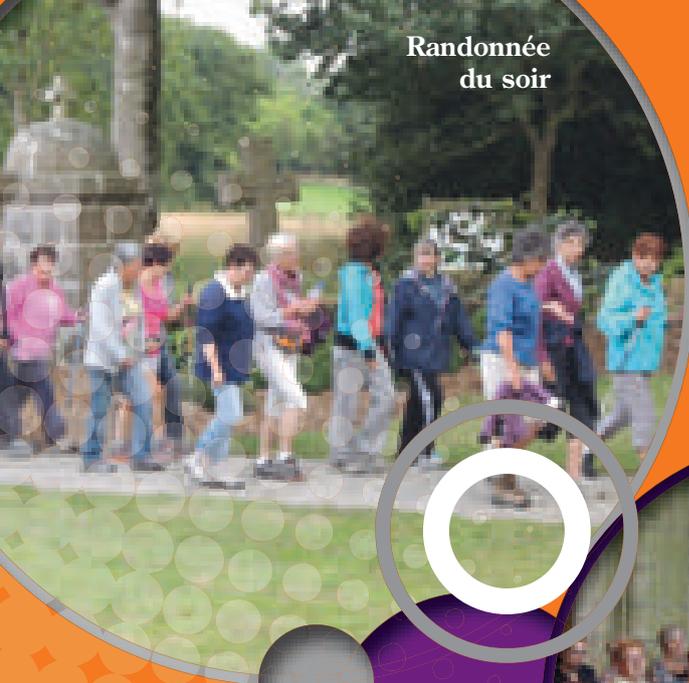
L'avenir du Pays de Galles était pour lui une priorité au quotidien.

Dewi aimait revenir en Bretagne régulièrement rencontrer ses nombreux amis. Il aura tissé des liens solides entre les bretons et les gallois.

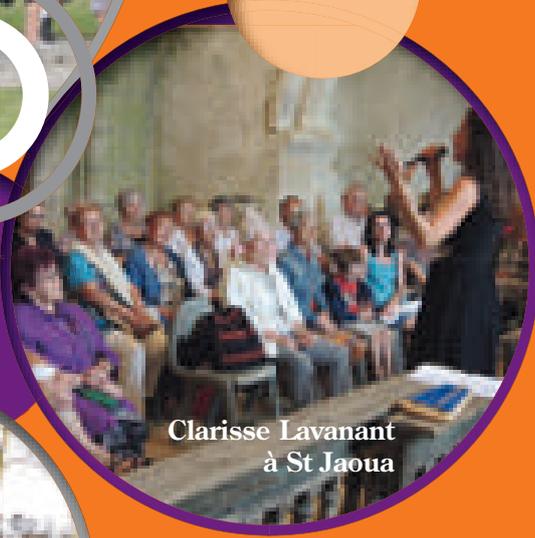


Photo de Dewi lors de son séjour à Plouvien en septembre 2014

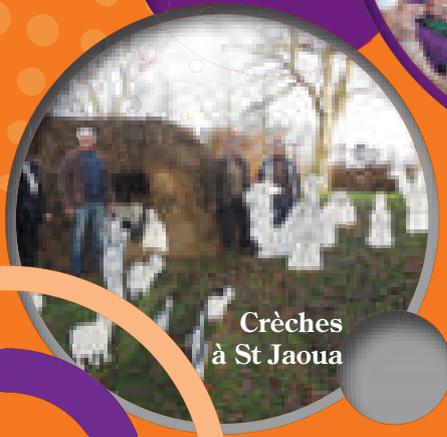
Randonnée  
du soir



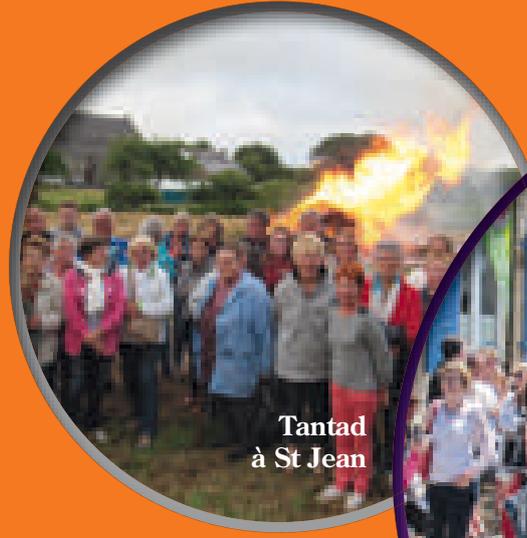
Clarisse Lavanant  
à St Jaoua



Crèches  
à St Jaoua



Tantad  
à St Jean



Gare au loup... !

